Mafutaga Fa’afouina a Faifeau ma A’oa’o Tausin’u  
Malua 2015

## Suesuega i le Feagaiga Tuai

“O se Faitauga Fa’a-*Tulou* o le Pese a Solomona 8:8”

**Auivi**1. Fa’atōmuaga  
2. O le Fausiaina o le Ta’iala Fa’a-*Tulou* (‘Tulou Hermeneutic’)  
 a. ‘Tu ae Lou’: Talatalaga o le upu ‘Tulou’  
 e. O le Fa’amoemoe o le Ta’iala Fa’a-*Tulou*  
3. O le (Toe)Faitauga Fa’a-*Tulou* o le Pese a Solomona 8:8  
 a. Le Pese a Solomona 8:8 : Leai ni susu?  
 i. ‘TU’ (STANDPOINT)  
 ii. ‘LOU’ (MAKING MEANING)  
4. Aotelega: O le Mana’omia o le Tulou  
5. Va’aiga Fa’a-Mataupu Silisili  
6. Fa’atatau

1. Fa’atōmuaga

E muamua lava ona fa’atālofa atu i le Suafa Manumālō o Iesu Keriso, le Ao o le Ekalesia, i le paia o le Mafutaga i lenei itula o le aoauli. I le mamalu o le Komiti o Tamā o le Ekalesia, le Afioga i le Ta’ita’ifono o le Komiti o le Au Toeaina ma le mamalu o le Komiti i Susuga i Toeaina. Le paia i le nofo a fa’afeagaiga mai Matāgaluega ma Ekalesia i Samoa ma Atunuu i fafo, fa’apea le paia o lenei Mafutaga mamalu. Tālofa, Tālofa lava! Ae o le a faga tonu le mălama ma vili tonu le ifi a Māina, e tusa ai ma se taumafaiga i lenei Aso.

E avea fo’i lenei avanoa ou te fa’atulou atu ai, ona o se matāupu fo’i o lo’o fa’atatau i ai iloiloga o lenei pepa. O lenei pepa, o se va’aiga i le fa’afītāuli, e fa’atatau i le faitauina—poo le lē faitauina—o le Pese a Solomona. E manatu e lē o po malaē, le faigatā fo’i o lea tusi, ona o le ma’ale’ale o le gagana ua fa’aaogāina, fa’atasi ai ma nisi o ata va’aia (imageries) o lo’o fa’atatau i feusua’iga (sex) – *tulou*.

Mo tagata Samoa, ua atili faigatā ona aga’i talanoaga i mătāupu i totonu o le Pese a Solomona, ona o lo’o tapu nei mătāupu i le tu ma le aganu’u a Samoa. O le fa’afītāuli o lea tapu, ua avea ma ala e taofia ai le fa’alauaitele o manatu. Ua nā ona faitau i se faitauga fa’afa’atusa, ae leai lava se galuega o fa’atinoina ina ia taumafai e mālamalama i se tulaga auiliili i le gagana ma va’aiga o i le tusi.

I so’u manatu, e ao ona toe sosofa le tapu ae toe faitau le Pese a Solomona mai se isi *va’aiga* (perspective). Ua ou manatu e faia se *faitauga fa’aleaganuu* (cultural reading) e săili ai se tali i lea fa’afītāuli.E talafeauga se ta’iala e fofoa mai le *fa’aaloalo*, auā o le *fa’aaloalo* o le fa’avae o le aganu’u fa’aSamoa. E mafai e le *fa’aaloalo* ona sosofa *pa puipui* (boundaries) o le *tapu*. O le fa’ata’ita’i'iga: e sā ona ui i luma o tagata, se’i vaganā ua *fa’atulou*. O le *fa’atulou* e fa’apogai mai le *fa’aaloalo*.O lea ou te fa’atūina ai se *ta’iala* (hermeneutic) e faitauina ai vaega o le tusi o le Pese a Solomona, o lo’o *ma’ale’ale* (awkward) i le faitau ma le fa’afofoga. O le ta’iala lea ua ou fa’aigoaina o le **“*Taiala faa-Tulou*” (Tulou Hermeneutic)**.

## 2. O le Fausiaina o le ‘Ta’iala Fa’a-Tulou’ (‘Tulou Hermeneutic’)

## a. ‘*Tu ae Lou*’: Talatalaga o le upu ‘Tulou’

O nisi o upu Samoa, e maua mai o latou igoa mai va’aiga i le olaga fai so’o.[[1]](#footnote-1) E fa’apea lā se va’aiga i le upu ‘*tulou*.’ O se upu e lē na o Samoa e fa’aaogāina, ae o loo fa’aaogā fo’i e Toga, Fiti, Toelau, Tuvalu, Hawaii, Tahiti, ma Maori mai Niu Sila. E foliga mai o se upu na māfua mai i taimi o ulua’i tagata Polenesia. O lea ua ou manatu ai, e tusa ai foi ma se vaivaiga, o le a taumafai fo’i e fa’amatala le uiga o le upu ‘tulou’ ma sona fa’atusatusaga i le olaga fai so’o. Mo le fa’alauaiteleina o manatu, e manatu le fai pepa e vaelua le upu *tulou* i le upu *tu* ma le upu *lou*.

E māfua nei vaevaega—i so’u vaivaiga—ona e i ai le feso’ota’iga o le upu *tulou* ma le tagata o lo’o tu ma lou mai se ‘ulu. O le upu ‘*tu*’ e fa’auigaina i le agaga o le tu ma va’ai (standpoint). O mea uma e tutupu i ou luma, e iloa ona o lou *tu* (stance/stand). O lou *tu* fo’i, e i lalo o le ‘ulu po’o le la’au, ma o le fa’atusa lea o le loto maualalo (humility), o se tulaga e ō gatasi ma le *fa’aaloalo*.

O le upu *lou*, o se galuega e fa’atino atu i lalo o le laau. E alu a’e le lou i luga, toli le ‘ulu, ma toe alu ifo i lalo. O le naunauta’iga lava o le tagata toli ‘ulu, o le fia maua o le ‘ulu e faigatā ona aapa i ai le lima. Ae o le ata lea o loo fia fa’atūlaga mo lenei pepa, o le ‘ulu o le vaega i luga, o le mea o lo’o tu ai le tagata, o le vaeaga i lalo, ae o le lou e fai ma so’otaga o luga ma lalo.

A tu’u fa’atasi la upu nei, ona maua lea o le uiga o le upu *tulou*: o le ‘*tu ae lou*’ (stand then bring down). A iloa ese tagata ua sa le mea ua ia o’o atu i ai, ona ia *tu* lea, ona o lona fa’aaloalo. E *tu* ma ia iloa ai, o se nofoaga e pa’ia ma mamalu, ona ia fa’aifoifo lea i lalo i le agaga maulalo, e pei ona alu ifo le lou i lalo, ma fai atu ‘*tulou*.’ O ī la e ta’oto ai le feso’ota’iga o le upu *tulou* ma le tagata toli ‘ulu: o le tagata e alu ifo i lalo, i le agaga loto maulalo ma le agaga fa’aaloalo. Ma o ī tonu e fa’avae mai ai se ta’iala e ta’ita’i'ina ai le tatou faitau.

## e. O le Fa’amoemoe o le ‘Ta’iala Faa-*Tulou*.’

O le faitauga māsani o tusi e pei o le Pese a Solomona, e faitau fa’auigalua (metaphorical/allegorical). O le fa’amoemoe: ia aga’i sa’o lava i se māfaufauga fa’aleagaga, ina ne’i pō’ia i ni upu e ma’ale’ale i le faitau ma le fa’alogologo. A o se fesili fa’atupu manatu a le faipepa, ***pe lē o se faiga lē fa’aaloalo ea lea i le Tusi Paia?*** O tusitusiga a ē na tūsia tala ma tusi nei, sa tusi lava i se gagana e talafeauga ma lagona ma fa’amoemoe a le tusi-solo (poet) i lenā vaitau. E le’i so’ona filifilia upu ma le gagana e tusia ai, auā o le gagana ua filifilia, o lo’o ta’oto ai le loloto o lagona ma fa’amoemoe a le tusi solo. Ae a naunau la le tagata faitau e fa’ase’etuāgalu le uiga o le gagana, ae fa’amuamua se fe’au fa’aleagaga, i lo’u talitonuga, o se faiga lē fa’aaloalo lea i Afioga a le Atua. E peiseaī ua muamua ona fa’atulou i isi tagata faitau, ae lē se’i fa’atulou muamua i le tusi faitau. E lē o le fa’amoemoe la a le faipepa o se fa’alēaogāina o le fe’au fa’aleagaga, ae o se naunauta’iga ina ia toe fetu’utu’una’i le silasila a le tagata faitau, i le gagana ma le uiga o upu, ao le’i săili i sona uiga fa’aleagaga. Ia mālamalama lelei i le uiga o upu ma le gagana fa’aaogā, ao lei saili i se tōfā fa’aleagaga.

E tele se tāua o le fa’amoemoe o lenei ta’iala. Ae maise mo i tatou o le itupā o alii, auā e mafua lava ona faigatā lenei tusi ona o lo tatou ava i le itupā o tamaita’i. Ua avea lava lo tatou fa’aaloalo ma mea ua lē lāugaina ai le Pese a Solomona, i le gagana sa’o o lo’o fa’aaogā. E pito sili ona lē ava lo tatou suia o Afioga a le Atua, ona o lo tatou fa’aaloalo. Ae o le naunauta’iga lea o lenei ta’iala, ia fa’aaloalo i le Afioga a le Atua. O le faitauga fa’aneionapo a le au su’esu’e mai Sisifo (Western scholars), ua lē ‘alo lava pe a faitau le gagana fa’afeusua’i (sexual language). Ua lāugaina, ua fa’aleoina ma ua fa’aali sa’o lava manatu i le gagana fa’afeusua’i, e lē gata i totonu o lauga, ae fa’apea le potu aoga.

O le isi fa’amoemoe o lenei ta’iala, o le si’itia o le tulaga o tama’ita’i i totonu o lenei tusi (ma le Tusi Paia atoa), nai lō le taotaomia. Auā o le a faitau i le agaga o le fa’atāua o le foafoaga mamana a le Atua, na faia ai le fafine. O le fa’amoemoe lea pe a o’o le faitau i itūsā (tulou) o le fafine, e lē o le inoino i ai, ao le maofa i le galuega foafoa a le Atua.

O le fa’amoemoe la o lenei ‘ta’iala’, o se auala ina ia toe fa’aleleia le va o le tagata faitau ma le tusi faitau; o lona uiga, ia mua’i talanoa i le uiga o le upu (literal meaning) a o le’i o’o atu le talanoa i le matāupu silisili. E mua’i fa’atulou le tagata ona la’asia lea o le va tapu’ia, e fa’apēnā fo’i ona fa’atulou le tagata faitau e ala i le ‘ta’iala fa’a-*Tulou*’, ma la’asia le gagana o lo’o taufa’afaigatā ma ma’ale’ale i le faitau.

3. O le (Toe)Faitauga Fa’a-*Tulou* o le Pese a Solomona 8:8

Ua ou filifilia le Pese a Solomona 8:8 e faia ai se faitauiga faa-*Tulou*.

*Ua ia te i matou le uso itiiti e leai ni ona susu; se a se mea tatou te faia mo lo matou uso i se aso e au mai ai se tautalatala ia te ia?*

O le māfua’aga ua ou filifilia ai lenei fuaitau, auā o se fuaitau e faigatā i le faitau, ona o lo’o tā’ua ai se tama’ita’i ua ‘leai ni ona susu’ (tulou). O le naunauta’iga o le faitauga lea, ina ia lē pō’ia le faitau, ae ia muamua lava ona tali le fesili: pē aiseā ua lē lavalavā ai le tama’ita’i? E lē o se fa’alēaogāina o o tatou tapu, ae o le toe fetu’una’i, ina ia lē fa’asāina le faitau i ia va’aiga, ae ia taga’i i le mamalu o le tagata na faia e le Atua.

O lea ou te *louina* mai ai le tusi faitau (text) i lalo i le mea ou te ‘tu’ ai (horizon).[[2]](#footnote-2) E fa’aaogāina ai so’u mālamalama lē ‘a’u i upu fa’aSamoa ma le uiga o le fa’aaloalo, ina ia fofoa se faitauga o va’aiga fa’afeusua’i (sexual imagery) e aogā mo tagata Samoa. O se faitauga o le a mafai fo’i ona lagalagaina mai i luga le leo o tama’ita’i o lo’o taotaomia.

E mo’omia la se feutana’iga ma ‘isi’ Samoa (‘negotiation of identities’). O le ‘negotiation of identities,’ e tusa ai ma Ting-Toomey, “o ī e taumafai ai tagata i totonu o le li’o o aganu’u eseese (intercultural setting), e fa’auiga, fesuia’i, lu’i ma lagolago, i a latou lava agava’a, o foliga va’aia ma uiga faaletagata, ma le agava’a, foliga va’aia ma uiga o isi.”[[3]](#footnote-3) Auā e ese le mālamalama o le Samoa na fanau ma ola i fafo, i le fa’aSamoa, e ese fo’i le mālamalama a le Samoa na soifua ma ola i Samoa. E lē atoatoa lava so’u iloa, ae maise ai o le mea sa ou ola ai, ma o le ala lea e tatau ai ona fai le feutana’iga lea ma Samoa sa soifua ma ola i Samoa.

# a. Le Pese a Solomona 8:8 ‘Leai ni susu?’

Mo le faitauga, e lua vaega o le a vaevae i ai: **1)** o le a fa’ailoa lo’u ‘***TU***’ (standpoint) i vaega o le tusi faitau o lo’o faigatā i le faitau, ma le **2)** o le ‘***LOU***’ mai lea i lalo o le tusi faitau ina ia mafai ona faitau mai se va’aiga fa’aletagata (human perspective).

## i. ‘TU’ (STANDPOINT)

O le mea e ao ona mua’i silafia, o le tatou liliuga o le Tusi Paia o le Pese a Solomona 8:8, o lo’o fa’aaogāina le upu ‘uso’ e foliga mai o le leo i le fuaiupu lea, o le leo tama’ita’i (feminine voice). Ae i le tusi lenei o le Pese a Solomona, o lo’o i ai le leo o tuagane o le tama’ita’i, lea e fai ma fa’ailoga o tu ma aga fa’a-Iutaia, ua fai ma ala e taotaomia ai le tama’ita’i. O lona uiga, o le leo i le fuaiupu e 8, o le leo alii (masculine voice); o le leo o ona tuagane. A toe fetu’una’i la le tatou fuaiupu, e tatau ona fa’apea:

*Ua ia te i matou le* ***tuafafine*** *itiiti e leai ni ona susu; se a se mea tatou te faia mo lo matou* ***tuafafine*** *i se aso e au mai ai se tautalatala ia te ia?*

O le ta’ua o susu o le tama’ita’i i le Pese a Solomona 8:8, o se tu lē fa’aaloalo lea i le fa’a-Samoa. O se fa’atauagavale lea i le *feagaiga* i le va o le tama ma le teine. O le fesili pe a faitau se Samoa i lenei fuaitau, pe fa’apefea ona iloa e le tama ua leai ni susu o lona tuafafine, auā o se mea e sa! O le lē ava lea o le tama i lona tuafafine, auā e lē gata ona ua va’ai i lea tulaga, ae le mafai ona tautala i ai.

A’o le’i ta’ua le susu o le tama’ita’i, o lo’o faapea mai le solo, o le tama’ita’i e ‘laitiiti’ קְטַנָּה (*qeṭannah*). O le upu קְטַנָּה (*qeṭannah*) e lē o fa’atatau i le laitiiti o lona tino, ae o lo’o fa’atatau i le ‘laitiiti’ o lona māfaufau ma lona mālamalama i mea tau feusua’iga, auā o le uiga lea i le ‘mishnaic Hebrew’ o le upu קְטַנָּה (*qeṭannah*), o le tamaitiiti e lē taualoa (minor) e i lalo o le 12 tausaga.[[4]](#footnote-4) O lona uiga, o le tama’ita’i e le’i o’o i le matua e mafai ai ona fai ‘āiga.[[5]](#footnote-5)

E i ai le fīnauga a nisi o le au su’esu’e, fai mai e lē o iloa atu susu o le tama’ita’i. Ae e lē o mautinoa tonu lea tūlaga, pau le mea o lo’o mautinoa, e faigatā lava ona ave ese mai le māfaufau o le tagata faitau, le ata o le susu o le tama’ita’i ina ua tau le faitau i le upu ‘susu.’

## ii. ‘LOU’ (MAKE MEANING)

A faitau le tusi i le ta’iala fa’a-*Tulou*, e tatau ona ‘fa’aaloalo’ i le tusi faitau, e ala i le faitau ma le toto’a, po’o le a le mea ua tā’ua ai le tama’ita’i ua leai ni susu (tulou). Auā e tusa ai ma su’esu’ega a le au su’esu’e i le Tusi Paia, o se tama’ita’i ua lē taualoa. A o le talitonuga fa’aSamoa anamuā, pei ona fa’amaumauina e le Tui Atua Tupua Tamasese Efi, o le susu o le itū tino e nafa ma le fafagaina o tamaiti, ae lē o se vaega o le tino e feso’ota’i ma feusua’iga.[[6]](#footnote-6)

O lona uiga, i le va’ai faa-fa’aaloalo po’o le va’ai fa’a-*Tulou*, e lē mafai ona tatou iloa po ua mafai ona feusua’i le tama’ita’i pē lēai, auā e lē o se vaega o le tino e nafa ma feusua’iga (intercourse). O le susu e nafa ma le fafagaina o tamaiti pepe, ma e mafai ona tatou toe faitau le 8:8 e fa’apea, o le laitiiti (*qeṭannah*) o le teine ma le leai o ni ona susu, o lona uiga, o se tama’ita’i e leai sana fanau. E lē gata ina lēai se fanau, ae e lē o i ai ni ona tiute fa’atinā.

O lona uiga, o le tama’ita’i i le 8:8, o se tama’ita’i e lēai ni ona tiute (lacks responsibility), ma o lona laitiiti (*qeṭannah*), o le ata o se tagata e le’i matua le mafaufau (mature) ma o le ala lea o le fa’asĕā a ona tuagane i le fuaiupu lea. O le fa’amamafa pe a fua i le sosaiete fa’a-Iutaia, e lē o ia o se tinā e na te iloa ai le uiga o le alofa, auā ua leai sona iloa (experience) i lea tulaga.

E feso’ota’i la ma le fesili a ona tuagane, “se a se mea tatou te faia mo lo matou uso i se aso e au mai se tautalatala ia te ia?” Auā o se fesili ua atagia ai le laitiiti o le teine, e le’i oo i le matua e momo’o i ai nisi (she is not yet nubile). Ae o lo’o atagia ai fo’i le leai o sona leo, auā ua ia lē fesili, ae ua fesili ona tuagane. Fai mai Tremper Longman, o ona tuagane o fa’ailoga o le taotaomia o le tama’ita’i i le sosaiete Iutaia, ma ua atagia i le fesili, ua o’o i le taimi ua tatau ai ona lē toe taotaomia ai le tama’ita’i.[[7]](#footnote-7)

Ua manino la, o le fuaiupu lea o se va’aiga i le sauni atu o le tama’ita’i mo le isi la’asaga o lona soifua, ma o lea ua sauni atu ona tuagane mo le taimi o le a lē toe i ai le tama’ita’i i lalo o latou va’aiga.[[8]](#footnote-8) O le va’aiga fa’a-*Tulou* lea i le 8:8, e lē o se va’aiga i le lē lavalavā o le teine, ae o le va’aiga i lona tulaga i totonu o le sosaiete (her social status).

A toe iloilo le mea ou te *tu* ai (standpoint), e fa’atupu manatu le tusi faitau pe a toe faitau le lē lavalavā (nudity) o i le tusi. E toe suia ai le *tu* (standpoint) mai le fa’auigaina o le lē lavalavā o se mea lē talafeagai, aga’i le manatu o le faia o le tagata i le fa’atusa o le Atua (the anthropology of being made in God’s image). O lona uiga, o le lē lavalavā la o le tama’ita’i i le 8:8, o le olioli lea i le tagata na faia e le Atua i Lona fa’atusa. O le leai o ni ona susu, o se fa’ailoga o le tama’ita’i o lo’o tuputupu pea, auā e le’i matua. Ae o se fa’aaliga fo’i o le atugaluga o tuagane, i le taimi o le a tu’ua ai le mafutaga e lo latou tuafafine ‘laitiiti’ ina ua o’o i le matua e fai ‘āiga ai.

## 4. Aotelega: O le Mana’omia o le Tulou

E ui ina tumu le Pese a Solomona i va’aiga tau feusua’iga (sexuality and erotic love), o lo’o manino lava i totonu o le sosaiete fa’a-Samoa, e i ai tapu i matāupu ia. E mana’omia la le sosofaina o le tapu lea, ina ia mafai ai ona faitau i se auala e atagia ai o lo’o amana’ia lagona ma leo o i totonu o le solo. E faigofie lava ona fa’auiga le Pese a Solomona i le feagaiga i le va o Isaraelu ma le Atua, ae e lē o leo o Isaraelu o i totonu o le solo, e lē o fetalai fo’i le Atua i totonu o le solo. O leo lava o le tane ma le tama’ita’i o lo’o fa’alogoina i totonu o le solo, ma o leo e atagia ai se feagaiga fa’aletagata.

O le lave lea o le faitauga fa’auiga-lua (allegorical interpretation), auā e pei ona finau le tama’ita’i ia Jill Munro, o le faitauga fa’auiga-lua ua fa’amoemoe lava ina ia aumai se fe’au fa’aleagaga mo le au faitau i le lotu Iutaia, fa’apea fo’i le lotu Kerisiano. Ae o le fa’alavelave o lea faitauga, ua peiseaī le Pese a Solomona ua na o se tupua e mana’omia le mateina, ae ua tatao i lalo ata va’aia (imageries) o lo’o fa’apupulaina ai le fe’au a le tusi solo. [[9]](#footnote-9) O le mea tonu lea o lo’o tupu i totonu o aulotu Samoa, ma o se mea lava ua leva ona tula’i mai.

O le tali atu i lea tulaga, e mana’omia le sosofaina o le tapu sa (*tapu* in the negative sense of prohibition), ae ia toe faia se tapu viivii (*tapu* in the positive sense of adoration). E mafai pe a faitau i le ta’iala fa’a-*tulou*, auā o le agaga o le ta’iala fa’a-*tulou* e lē o le ufiufi o matāupu tau feusua’iga o i le tusi, ae o le naunau ina ia fa’alautele manatu, ma iloilo le gagana. A faitau tasi loa i se faitauga fa’auiga-lua, ua lē fa’aaloalo loa i le tusi faitau.

O le fa’a-*tulou* fo’i e mafai ona fa’amaite fesuia’iga o le va’ai i totonu o le sosaiete. Auā o le tama’ita’i ma le tama ua o se faigā pā’aga e lē fa’aipoipoina. A o le va’aiga ua masani a’i (traditional view) i lea tulaga, e tatau lava ona fa’aipoipo ae le’i fai ‘āiga. Ae a la aso nei? E mātauina le fa’atupula’ia o le tulaga o le fai ‘āiga o tupulaga ae e le’i fa’aipoipo, ae o se tulaga fo’i ua lē o fa’amamafā tele i nei aso. E lē o tete’e le Pese a Solomona i le fa’aipoipo, e lē o lagolagoina fo’i le feusua’i ae le’i fa’aipoipo (pre-marital sex). Ae o se lu’i a le ‘Ta’iala fa’a-*Tulou*’ina ia toe fetu’una’i le va’ai aga’i feusua’iga ma le mea moni (reality) o lo’o tatou ola ma soifua ai. O le mea e fia fa’amamafa, ina ia iloa o le feusua’i (sex) o le fa’atumutumuga lea o le fa’aaliga o le alofa i le va o tane ma tama’ita’i, pe āfai ae fausia lea alofa i luga o le fa’aaloalo. Auā o le feusua’i e aunoa ma le fa’aaloalo o le tasi i le isi, o se feusua’iga ua faia e aunoa ma se alofa moni.

## 5. Va’aiga Fa’a-Mataupu Silisili

I le ta’iala fa’a-*Tulou*, ua aveesea le tapu mai matāupu tau feusua’iga, ae ua va’aia ia matāupu i le agaga o le olioli i le Atua ona o Lana tagata na fai (celebration of human life). O lea fiafiaga ua aveesea ai le ma (shame) o le lē lavalavā, ae fa’amamafa i mafaufauga le tagata na faia i Lona fa’atusa. O fa’amatalaga auiliili o le fafine ma ona itū tino i totonu o le Pese a Solomona, o se auala ina ia mālamalama loloto i ai le tagata faitau, i le galuega foafoa a le Atua, atoa ai ma le matagofie o galuega a Ona Aao. O lo tatou taliaina o le tino lē lavalavā i totonu o le Pese a Solomona, o se fa’amanatu o lo tatou taliaina o le tino o Keriso na tu’imomoina ma tautau i luga o le satauro, aua o lā Paulo: “*a o lenei, ua lelei outou ma ia i lona tino tagata, ina ua maliu, ina ia tu’uina atu outou e ia, o le au paia, o ē lē mata’uleagaina, ua leai fo’i se mea e fa’asalaina ai i ona lava luma*” (Kol. 1:21-22).

## 6. Fa’atatau

O se lu’itau a le faipepa mo lo tatou mafutaga, o se fa’amalosi’au ina ia aua ne’i o tatou fefefe e faitau ma laugaina lenei tusi o le Pese a Solomona. Ua avea lo tatou fa’aaloalo i isi tagata faitau, fa’apea nai o tatou aulotu, ma mea ua tatou lē fa’aaloalo ai i le Tusi Paia (as a text). Ae o lo tatou fa’aaloalo lea i tagata faitau, ua faigatā ai ona tatou mālamalama ai i uiga auiliili o le ‘text.’

O le fa’ata’ita’iiga, e faigatā i nisi o le au faigaluega ona fa’aaogā le upu ‘susu’ ona e popole ne’i tetena ai se finagalo pē te’i ua taliē ai fo’i nisi. Ae ua fa’aaogā le gagana fa’aaloalo e pei o le ‘fatafata,’ o nisi fo’i ua fa’aaogā le ‘itusā.’ Ae ua aveesea ai lava le uiga sa’o o le upu ‘susu’ e pei ona aumai e le tusi solo/tusi tala. Ae o le lu’itau lea mo le tatou mafutaga, ia fa’aaogā pea le gagana faigofie e pei ona aumai i le ‘text,’ ina ia faigofie ai ona fa’auigaina. O se fa’aaloalo tele lea i le ‘text’ pe āfai ua tatou fa’aaogā sa’o upu ma le gagana ua aumai i le ‘text.’

O le aogā lea o le ‘ta’iala Fa’a-*Tulou*’ ina ia *LOU* mai ai le ‘text’ mai se uiga fa’auigalua (allegorical interpretation), i lalo o lo ta *TU* (horizon) ina ia fa’auiga i se uiga fa’aletagata (humanistic interpretation), ona fa’aatoā fa’auiga lea i se matāupu silisili talafeagai (theological application).E aogā lava le fa’aaogā o le gagana faigofie, po’o le gagana tu’usa’o (literal meaning) e faitau ai foi isi ‘texts’ o lo’o faigatā i le faitau (problematic texts). O ‘texts’ o lo’o i ai feusua’iga (sex, eg. Tala ia Tavita ma Patesepa (2 Samuelu 11)), o le sauaga (violence, eg. Tala ia Fineaso (Numera 25:8)) ma nisi tu lē manuia (indecent acts, eg. rape, incest, etc. Eg. Tala ia Iuta ma Tamara (Kenese 38)) O le taimi lava e tatou te ‘alofia ai ia vaega o le ‘text,’ ua o tatou aveesea le uiga o nei ‘texts’ ma ua tatou lē iloa po’o le a tonu le fe’au.

E leai so’u naunau e fa’aleaogāina faitauga fa’auigalua, auā o faitauga lava e feso’ota’i ma le soifua fa’aleagaga o tagata Kerisiano. Ae aogā le pa’i pea i le gagana o solo, ma ia aua ne’i alofia le natura o ia solo, o ni solo aualofa (love poems). Auā o le Pese a Solomona o le tu’ufa’atasiga o solo aualofa (collection of love poems). E lē mafai ona tatou iloa le uiga loloto o upu, pe a lē mua’i faitau toto’a ma faitau manino i le gagana o solo aualofa (love poems). O i fo’i o le a mapuna mai ai le loloto o le matāupu silisili, mai māfaufauga ua fa’atupu mai lagona o le tusi solo/tusi tala.

\**Afai ua sipa se lamaga, pe sesē se fa’amatalaga a le faipepa, ia fa’amagalo le atalii.*

Fa’afetai tele i lau Susuga i le Ta’ita’i

Manuia tele le Mafutaga!

Soifua

Brian Fiu Kolia

1. Penehuro Fatu Lefale, “Ua Afa le Aso: Stormy Weather Today,” 323. [↑](#footnote-ref-1)
2. ‘Horizon’ in terms of hermeneutics, according to Gadamer, is “the range of vision that includes everything that can be seen from a particular vantage point” (2004, 301) [↑](#footnote-ref-2)
3. ‘Negotiation of identities’ according to Ting-Toomey is where “individuals in an intercultural situation attempt to assert, define, modify, challenge, and/or support their own and others’ desired self-images” (Ting-Toomey 1999, 40). [↑](#footnote-ref-3)
4. Michael V. Fox, *The* *Song of Songs and the Ancient Egyptian Love Songs*, 173. [↑](#footnote-ref-4)
5. Daniel C. Fredericks and Daniel J. Estes, *Ecclesiastes & The Song of Songs*, 412. [↑](#footnote-ref-5)
6. Tui Atua Tupua Tamasese Efi, “Whispers and Vanities in Samoan Indigenous Religious Culture,” 13. [↑](#footnote-ref-6)
7. Tremper Longman III, *Song of Songs*, 216. [↑](#footnote-ref-7)
8. Duane A. Garrett, *Song of Songs*, 260. [↑](#footnote-ref-8)
9. Jill M. Munro, *Spikenard and Saffron: The Imagery of the Song of Songs*, 12. [↑](#footnote-ref-9)